

¡VIVA LA CONFEDERACION ARGENTINA!

¡MUERAN LOS SALVAJES UNITARIOS!

# ARCHIVO AMERICANO

Y  
ESPIRITU DE LA PRENSA DEL MUNDO—

NUM. 9.]

BUENOS AIRES, SEPTIEMBRE 30 DE 1848.

[TOM. III.

## NAVIGATION OF THE RIVERS.

(Continued.)

Our opponents, in the case of the river Paraná, pretend nothing less than a perpetual enjoyment of a free and uninterrupted passage, without any consideration for the territorial sovereignty of the Argentine Confederation, through an extensive and important part of its territory. This pretension, which tends to establish an eternal traffic and passage for the vessels and flags, persons and merchandise of foreigners, through the very heart of the Republic, would require very clear and conclusive reasons to establish it. We are presented by our adversaries only with unapplicable citations, or incorrect references, as well of the civil law, as of the opinion of Grotius, whom they seem to have consulted with respect to the principles of the law of nations. And they prefer them to the unanimous doctrines of the public writers, and the examples of the application of them by nations, as we will go on to demonstrate, with the extension and precision which the importance of the case and of the principle demands.

The exercise of a pretended right for opening a way to foreigners through the bosom of a sovereign and independent state, for their flags and articles of commerce, is so irreconcilable with the independence of nations, so prejudicial, and followed by so many inconveniences, evils and perils for the state, the territory of which is pretended to be constantly, indistinctly and perpetually traversed, that the eminent writers on the law of nations do not acknowledge it in their writings, nor do nations admit it in practice. In law and in custom the necessity has been felt of not establishing or consenting to such a dangerous and unfounded principle,

## NAVEGACION DE LOS RIOS.

(Continuation.)

Se pretende nada menos por nuestros adversarios, en el caso del río Paraná, un goce perpétuo de un libre e ininterrumpido pasaje, sin miramiento á la soberanía territorial de la Confederación Argentina, por una extensa e importante parte de su territorio. Esta pretensión, que tiende á establecer un eterno tráfico y tránsito para los buques y pabellones, personas y mercaderías de los extranjeros, en el corazón mismo de la República, y que necesitaría, para ser fundado, razones muy claras y concluyentes, solo se presenta por nuestros adversarios, con citas inaplicables, ó referencias incorrectas ya del derecho civil, ya de la opinión de Grotio, que parecen haber consultado en orden á los principios del derecho de gentes. Y se desatienden también por ellas las doctrinas unánimes de los publicistas, y los ejemplos de su aplicación por las naciones, como pasamos á demostrarlo con la debida extensión y exactitud que exige la importancia del caso y del principio.

El ejercicio de un pretendido derecho de abrir camino á los extranjeros en el seno de un estado soberano e independiente, para sus pabellones y efectos de comercio, es tan inconciliable con la independencia de las naciones, tan perjudicial, y seguido de grandes inconvenientes, males y peligros para el estado, cuyo territorio se pretende atravesar constante, indistinta y perpetuamente, que los eminentes escritores del derecho de gentes no lo reconocen en sus escritos, ni las naciones lo admiten en la práctica. En el derecho y en la costumbre se ha sentido la necesidad de no establecer ni consentir tan peli-

## NAVIGATION DES RIVIERES.

(Continuation.)

Nos adversaires ne prétendent rien moins, dans le cas du Paraná, que la jouissance perpétuelle d'un passage libre et jamais interrompu, sans égard à la souveraineté territoriale de la Confédération Argentine, à travers une vaste et importante partie de son territoire. Cette prétention, qui tend à établir un trafic et un passage perpétuel pour les navires et les pavillons, pour les personnes et les marchandises étrangères, dans le cœur même de la République, devrait se fonder sur des raisons très-claires, et très-concluantes. Nos adversaires ne l'appuient que sur des principes inapplicables, ou des citations incorrectes, soit du droit civil, soit des opinions de Grotius qu'ils paraissent avoir consulté sur les principes du droit des gens; et ils ne font aucun cas des doctrines uniformes des publicistes, et des exemples qu'on trouve de leurs applications chez les autres nations, comme nous allons le démontrer avec toute l'étendue et l'exactitude que réclame l'importance de la matière et de la règle.

L'exercice d'un prétendu droit d'ouvrir un chemin aux étrangers, dans un état souverain et indépendant, pour leurs pavillons et leurs marchandises, est si inconciliable avec l'indépendance des nations, si nuisible, et accompagné d'inconvénients, de maux et de dangers si graves pour l'état dont on prétend traverser le territoire, d'une manière constante, générale et perpétuelle, que les meilleurs auteurs de droit des gens ne le reconnaissent pas dans leurs écrits, ni les nations l'admettent dans la pratique. Dans le droit et dans l'usage, on a senti la nécessité de ne pas établir, et de ne pas reconnaître un principe, si peu fondé et si

TOMO III.

I